

*saŝpanka*

Schl fferig. saŝp n, saŝp niz, saŝp nka. som-  
nuculoŝuŝ, ŝomnoŝentuuŝ, ŝomno plenuŝ.

*raspánka*

Somniculosus, schläfferig, hinlässig. raspán,  
raspániz, raspánka, nemáren, saníkern, toshlìv.

*spanka*

Dormitatrix, schlafferin. spanka, saspanka,  
dremáushiza.

хаспаност

Hinlässigkeit. nemárhoft, vtraglívóft, sanikernoft, toshlívóft, saſpánoft. Incuria, negligentia, oſcitantio, ſomnolentio, torpor.

HIPOLIT: Dict. II, 93

наспаност

Schlaffrigkeit, beginnend Dunkelaffen. наспаност,  
наспливост, дремота. somnolentia, sopor.

HIPOLIT: Dict. II, 165

e

*raspanost*

Somnolentia, schläffrigkeit. hinlässigkeit.  
dremúta, ali dremóta, dremlívost, raspánost.  
nemárnost, tofhlívost.

*raspanost*

Veternus, schlafsucht. Trägheit, faulheit.  
faspána slabùst, smértni senn, mertvíza. túdi  
linóba, faspánost, vtraglívost.

HIPOLIT: Dict. I , 707

zaspánost

Catalepsis, schlafsucht. zaspánost, boléisen,  
mertvira, obdervenúst.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prep~~is), 84



*naspati*

Schlaffen. *spati, pozhivati, saspáti*. Dormire,  
somnum Capere, Conquiescere.

HIPOLIT: Dict. II, 165

raspati

Addormisco, schlaffen, eða schlaffen þuenn. dréj<sup>n</sup>  
mati, sadréjmati, enu málu raspáti, en  
sex þwíti.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 11

raspati

Verzklaffen, mit schlaffen Versaumen. raspati,  
is sprániam sanuditi, sanemáriti. In  
dormire, obdormire. die schul Verzklaffen.  
shulo raspati. scholae indormire.

HIPOLIT: Dict. II, 215

*raspati*

starck, Tieff schlaffen. tèrdú, globóku spáti,  
safpáti. alto et gravi somno sopiri, arcte et  
graviter dormire.

HIPOLIT; Dict. II, 165

*naspati*

Sopio, entschläfen. stillen. faspósti, faspáti,  
sturíti de spý, h'spájñiu perprávití. vtoláfhití,  
potoláfhití, vkrotítí.

*raspati*

Somnus,  
repetere somnum. widerum entschlafen. fúpet,  
ali v'drúgu faspáti.

raspati.

Abdormio, ent schlaffen. raspati.

raspati

Indormio,

Indormire defidia. in der faulheit ent-  
schlaffen. v' tghlivosti raspati.



raspati

Obfopio, entnähäfen. Jaspáti, Jadréjmati,  
Jasópsti.

HIPOLIT: Dict. I, 403

raspati

Obdormifio, entschlafen. raspati, fadrémoti.  
medijs vitae laboribus obdormifere. ent-  
schlafen, sterben. raspati, umriéti.

HIPOLIT: Dict. I, 397

*raspati*

Indormio, etwar auf schlaffen. na kómu  
spáti, faspáti: fadréjmati.

*aspati*

Indormio,

Indormire causae alicui. ein handel verschä<sup>l</sup>fen.  
éno práudo, ali pravízo aspáti.

raspati.

Confopio, entschlaffen. raspáti, sadremati,  
safmerxhâti, saföpfti: tudi potolâshiti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi), 140

raspati

Confopio,  
sonno confopiri. entschlaffen. raspráti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepisi), 140

raspati

Einschlaffen. raspati, radrenati. obdor-  
nare, obdormifere.

HIPOLIT: Dict. II, 47

raspati

Entschlafen. raspáti, sadrémati. odor-  
mire, in founum labi.

HIPOLIT: Dict. II, 57



*raspati*

Dormisco, anheben zuschlaffen. pozhéti  
spati, sahérkati, safpáti.

*raspati*

Redormio, wider entschlaffen. fúpet faspáti,  
fadréjmati, v'drúgu faspáti.

*raspati*

Praefcribo, 2. Verstahren. faléjtiti, fastá-  
rati faspáti, falefháti to pravízo.

*saspáti*

Edormisco, edormiscere somnum. ein schläfflein  
thuen. en fenn sturíti, enu májzenu saspáti.

raspati

Wider entoullaffen. supes raspati. Redormire,  
repetere sonnum.

HIPOLIT: Dict. II, 259

*saspati*

Soporatus, vide Sopitus. placida quiete soporatus. er ist sies entschlaffen. on je sladkù  
faspàl.

*raspati*

Sopitus,

sopitus vino et epulis. der von essen vnd trink-  
ken entschlaffen. katéri je od lébajna inu pytjà  
raspál.

*raspati*

Sopitus, entschläft. gestillet. spejòzh, katéri.  
je faspàl, faspópen. potihínen túdi vtoláshen, potoláshen.



maspati  
maspati'  
\_e

Narcoticus, des entoulläft. faspän, faspäjöh.

raspati  
raspan

<sup>Somno</sup>  
Connivers, ut oculi <sup>conniventes</sup>. augen die von  
schleff nitken. raspane, dremlave, dremlotre,  
ali misléle orly.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 136

*maspan*

Semigravis, halb schwer: schläfferig. na pul  
terhàk: raspàn.

saþan

Hinlæssig, sorglos. nemárn, vtráglíu, saníkern,  
saþan, toshlíu. Negligens, somnolentus, incu-  
rius, incuriosus.

HIPOLIT: Dict. II, 93

*raspan*

Schläfferen, schlummern. drémati, dremláti,  
saspan bití. Dormiturire, dormire.

HIPOLIT: Dict. II, 165

maspan

Schlafferig. saffran, saffranix, saffran v  
Pa. somniculosus, somnolentus, somnus  
plenus.

HIPOLIT: Dict. II, 165

*raspan*

Soporus, schläferig. sýlnu raspàn, spánkast,  
dremóten, dremlíven.

Gaspan

Souniculofus, rittläfferig, hiulässig.  
Gaspan, Gaspanix, Gaspanka, nemären,  
Janikerr, tofhliv.

HIPOLIT: Dict. I, 613



*Maspan*

Unfrutig, faul. vtráglu, lejn, nemárn, sanikern, mlazhèn, saspán. Ignavus, Desidiosus, tepidus, piger, somnolentus.

maspan

Veteringus, schlafsüchtig. merkwürden, faspax.

Maspan

Entschleift. sappian. *soporatus*.

HIPOLIT: Dict. II, 57

haspan

Narcoticus, das entschläft. haspan, haspejend.

HIPOLIT: Dict. I / 383

*saŝpan*

Dormitorio, schläffern. dréjmati, sadréjmati,  
saŝpán biti.

Karpan

Torpidus,  
torpidus somno. paul. bon. Schlaf. tofkliv od  
spájnia. karpan.

HIPOLIT: Dict. I 1672

*maspan*

sich Rancken. se stésati, pretésati, stego-  
váti, slafti kadâr je eden safpán. pandicu-  
lari.

*maspan*

Semifomnus, halb schläfferig. na pul faspàn.

HIPOLIT: Dict. I, 597



*maspan*

Semifoporus, halb schläfferig. na pul faspàn.

HIPOLIT: Dict. I, 597

maspan

Veternus, schlafsucht. Trägheit, Faulheit.  
Jaspáno slabüst, smiertni renn, mertvixa.  
tüdi linóba, jaspánost, vtraglívost.

HIPOLIT: Dict. I, 707

*naspan*

Schlafsucht. smértni sen, saspána slabúft,  
mèrtvíza. lethargus, veternus.

*raspan*

Schlaf der Sünden. grefhnu spanie: saspána slabúft,  
smértni fen, mèrtviza lethalis animi veterus.

HIPOLIT: Dict. II,

165

*raspan*

Pandicular, sich rencken, strecken. se stéfati,  
pretéfati, flezati, kóker ti toshlívi inu raspáni  
ludjè.

карапо  
и

Hinlässiglich. nemárnu, saníkernu, toshlívu,  
vtraglivu, saspánu. Incogitanter, ofcitanter,  
incuriofe, fomniculose, somnolenter.

HIPOLIT: Dict. II, 93

raspans  
n

Souniculose. Adv. kindlössiglich. raspánu,  
faníkeru, nemáru, drem<sup>x</sup>láru.

HIPOLIT: Dict. I, 613

maspano  
u

Unfleissiglich. nemárnu, saníkernu, faspánu.  
indiligenter, ofcitanter, fegniter.



kaspano  
" "

Muginor, schläferig verrichten. kaspanu  
oprávitě, dopárněstě; stwiti.

HIPOLIT: Dict. I, 377